

## Susana Monsalve

### Translator EN-FR-PT>ES

Literary Children and Young-Adult  
EN-FR>ES

Medical, Pharmaceutical and  
Veterinary EN>ES

+34 913 273 977

+34 656 452 297

[www.susanamonsalvetraducciones.es](http://www.susanamonsalvetraducciones.es)  
[susanamonsalvetraducciones@gmail.com](mailto:susanamonsalvetraducciones@gmail.com)

Mother tongue: European Spanish  
(Castilian). Madrid (Spain)

### CAT Tools

Trados Studio 2015&2017

### Prizes

First Prize in the XIX edition of the  
Andreu Febrer Prize, which theme  
was Literary Translation for  
Children and Young Adults

### Associations

Proz. Profile available in  
[https://www.proz.com/translator/  
1663636](https://www.proz.com/translator/1663636))

Translators Café. Profile available  
in  
[https://www.translatorscafe.com/  
cafe/member184769.htm](https://www.translatorscafe.com/cafe/member184769.htm))

Asetrad

Ace Traductores

## Work experience

**Post-Editor FR>ES (Amazon).** 2017 - Present

**Freelance Translator EN-FR-PT>ES.** 2013 – Present  
**Publications Coordinator and Editor at The Walt  
Disney Company.** 2013-2017

Editor of the magazines *Princess*, *Diver Disney* and  
*Juego y Aprendo*

**Publications Coordinator at The Walt Disney  
Company.** 1999-2013

Editorial Coordinator for licensed publications  
**Director's Personal Assistant at The Walt Disney  
Company.** 1994-1999. Publications Department

## Education

**Master's Degree in Literary translation.**

Complutense University 2017-2019

**Bachelor's Degree in Translation and Interpreting.**

Complutense University 2011-2016

**Master in Advanced Studies of Publishing by  
Oxford Brookes University.** 1999

## Other courses and Workshops

**Aulasic.** Veterinary translation, Pharmaceutical  
translation, Clinical Trials translation, Practicum  
Medical translation

**Traduversia.** Tools for Localization and Audio-Visual  
translation, Introduction to Video Game translation,  
Professional Subtitling with Aegisub

**MiriadaX.** SEO, natural positioning in Search  
Engines, Subtitling online. Universidad de Vic

**Coursera.** Style Correction and Variations of the  
Spanish language. Universidad Autónoma de  
Barcelona

## Most important Seminars, Congresses and Conferences

IAPTI International Conference for Translators and  
Interpreters. September 2018 (Valencia)

Seminar on Medical Translation (4 hours) with  
Fernando Navarro. September 2018 (Valencia)

Scientific and Medical Translation. Facultad de  
Ciencias de la Comunicación. June 2017 (Málaga)

SELM. Universidad de Sevilla. November 2016, 2017  
and 2018